



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 27

Tuesday, December 14, 2004

Le mardi 14 décembre 2004

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Doody  
Downe  
Fairbairn  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Furey  
Gill  
Grafstein  
Gustafson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Milne  
Moore  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
\*Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
\*Di Nino  
Doody  
Downe  
\*Eyton  
Fairbairn  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
\*Fraser  
Furey  
Gill  
Grafstein  
Gustafson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
\*Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
\*Merchant  
Milne  
Moore  
\*Munson  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
\*Tkachuk  
\*Trenholme Counsell  
Watt

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

## TRIBUTES

Tribute was paid to the memory of the Honourable Philippe Gigantès, former Senator, whose death occurred December 9, 2004.

## SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Furey presented the following:

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2004-2005.

## Aboriginal Peoples (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 10,300
Transportation and Communications	7,870
Other Expenditures	<u>1,500</u>
Total	\$ 19,670

## Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 6,800
Transportation and Communications	—
Other Expenditures	<u>7,500</u>
Total	\$ 14,300

## Energy, the Environment and Natural Resources (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	—
Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 4,000

## Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 21,500
Transportation and Communications	25,320
Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 47,820

(includes funds for conference attendance)

## National Finance (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 16,900
Transportation and Communications	5,000
Other Expenditures	<u>500</u>
Total	\$ 22,400

## Official Languages (Legislation)

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

## HOMMAGES

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Philippe Gigantès, ancien sénateur, décédé le 9 décembre 2004.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds soient débloqués pour l'année financière 2004-2005.

## Peuples autochtones (législation)

Services professionnels et autres	10 300 \$
Transports et communications	7 870
Autres dépenses	<u>1 500</u>
Total	19 670 \$

## Banques et commerce (législation)

Services professionnels et autres	6 800 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>7 500</u>
Total	14 300 \$

## Énergie, environnement et ressources naturelles (législation)

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	4 000 \$

## Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Services professionnels et autres	21 500 \$
Transports et communications	25 320
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	47 820 \$

(y compris des fonds pour participer aux conférences)

## Finances nationales (législation)

Services professionnels et autres	16 900 \$
Transports et communications	5 000
Autres dépenses	<u>500</u>
Total	22 400 \$

## Langues officielles (législation)

Professional and Other Services	\$ 7,000	Services professionnels et autres	7 000 \$
Transportation and Communications	10,500	Transports et communications	10 500
Other Expenditures	500	Autres dépenses	500
Total	\$ 18,000	Total	18 000 \$
Social Affairs, Science and Technology (Legislation)		Affaires sociales, sciences et technologie (législation)	
Professional and Other Services	\$ 3,000	Services professionnels et autres	3 000 \$
Transportation and Communications	—	Transports et communications	—
Other Expenditures	1,000	Autres dépenses	1 000
Total	\$ 4,000	Total	4 000 \$
Transport and Communications (Legislation)		Transports et communications (législation)	
Professional and Other Services	\$ 5,000	Services professionnels et autres	5 000 \$
Transportation and Communications	—	Transports et communications	—
Other Expenditures	1,000	Autres dépenses	1 000
Total	\$ 6,000	Total	6 000 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its fourth report (*budget—release of additional funds (study on issues related to its mandate)—power to travel*).

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur de nouvelles questions concernant son mandat) —autorisation de se déplacer*).

*(The report is printed as appendix "A" at page 316.)*

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » à la page 316.)*

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Corbin, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, presented its third report (*budget—study on the application of the Official Languages Act—power to hire staff*).

L'honorable sénateur Corbin, président du Comité sénatorial permanent des langues officielles, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles—autorisation d'embaucher du personnel*).

*(The report is printed as appendix "B" at pages 317-322.)*

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 317 à 322.)*

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled its second report entitled: *Value-added Agriculture in Canada*—Sessional Paper No. 1/38-334S.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its third report (*budget—study on value-added agricultural, agri-food and forest products—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix “C” at pages 323-327.)

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its fourth report (*budget—study on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada—power to hire staff and travel*).

(The report is printed as appendix “D” at pages 328-333.)

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., for the Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its third report (*budget—release of additional funds (study on current state of Canadian media industries)—power to travel*).

(The report is printed as appendix “E” at page 334.)

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology presented its sixth report (*budget—study on mental health—power to travel and hire staff*).

(The report is printed as appendix “F” at pages 335-341.)

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le deuxième rapport de ce Comité intitulé *La valeur ajoutée dans l'agriculture au Canada*.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-334S.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les produits agricoles, agroalimentaires et forestiers à valeur ajoutée—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 323 à 327.)

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 328 à 333.)

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., au nom de l'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'état actuel des industries de médias canadiennes)—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « E » à la page 334.)

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Keon, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la santé mentale—autorisation de se déplacer et d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « F » aux pages 335 à 341.)

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled its fourth report (interim) entitled: *On-Reserve Matrimonial Real Property: Still Waiting*.—Sessional Paper No. 1/38-335S.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its fifth report (*budget—release of additional funds (study on Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children)—power to travel*).

(The report is printed as appendix "G" at page 342.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its sixth report (*budget—release of additional funds (study on issues relating to human rights)*).

(The report is printed as appendix "H" at page 343.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its seventh report (*budget—study on the Federal Public Service—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix "I" at pages 344-348.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its eighth report (*budget—study on an invitation to the Minister of Indian and Northern Affairs—power to hire staff*).

(The report is printed as appendix "J" at pages 349-353.)

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le quatrième rapport (intérimaire) de ce Comité intitulé *Biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves : Toujours en attente*.—Document parlementaire n° 1/38-335S.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le cinquième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants)—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « G » à la page 342.)

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les obligations en matière de droits de la personne)*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « H » à la page 343.)

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le septième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la Fonction publique fédérale—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « I » aux pages 344 à 348.)

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le huitième rapport de ce Comité (*budget—étude sur une invitation au Ministre des Affaires indiennes et du Nord—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « J » aux pages 349 à 353.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce tabled its fourth report entitled: *The Public Good and Private Funds: The Federal Tax Treatment of Charitable Giving by Individuals and Corporations.*—Sessional Paper No. 1/38-336S.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its fifth report (*budget—study on charitable giving—power to hire staff*).

(*The report is printed as appendix “K” at pages 354-359.*)

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its sixth report (*budget—study on the present state of the domestic and international financial system—power to hire staff*).

(*The report is printed as appendix “L” at pages 360-364.*)

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its seventh report (*budget—study on consumer issues arising in the financial services sector—power to hire staff*).

(*The report is printed as appendix “M” at pages 365-370.*)

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le quatrième rapport de ce Comité intitulé *Le bien public et les actifs privés : Le traitement fiscal fédéral des dons de bienfaisance des particuliers et des sociétés.*—Document parlementaire n° 1/38-336S.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le cinquième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les dons de charité—autorisation d'embaucher du personnel*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « K » aux pages 354 à 359.*)

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la situation actuelle du régime financier canadien et international—autorisation d'embaucher du personnel*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « L » aux pages 360 à 364.*)

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le septième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers—autorisation d'embaucher du personnel*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « M » aux pages 365 à 370.*)

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its fourth report (*budget—release of additional funds (study on the national security policy for Canada)*).

(The report is printed as appendix “N” at page 371.)

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Sibbeston, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its second report (*budget—study on involvement of Aboriginal communities and businesses in economic development activities in Canada—power to hire staff and travel*).

(The report is printed as appendix “O” at pages 372-378.)

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-15, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas concerning its visit to the Mexican Congress, held in Mexico City, Mexico, from November 8 to 10, 2004.—Sessional Paper No. 1/38-337.

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting the Agricultural Tour for U.S. Congressional Staffers, held in Calgary, Alberta, from September 21 to 23, 2004.—Sessional Paper No. 1/38-338.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its attendance at the Atlantic Provinces Chambers of Commerce: Atlantica Prosperity Meeting, held in Bangor, Maine, from September 30 to October 1, 2004.—Sessional Paper No. 1/38-339.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la politique nationale sur la sécurité pour le Canada)*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « N » à la page 371.)

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sibbeston, président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « O » aux pages 372 à 378.)

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques concernant sa visite au Congrès mexicain, tenue à Mexico (Mexique) du 8 au 10 novembre 2004.—Document parlementaire n° 1/38-337.

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant la visite agricole des cadres du Congrès américain, tenue à Calgary (Alberta) du 21 au 23 septembre 2004.—Document parlementaire n° 1/38-338.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis qui a assisté à l'*Atlantica Prosperity Meeting* des Chambres de commerce des provinces de l'Atlantique, tenu à Bangor (Maine) le 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre 2004.—Document parlementaire n° 1/38-339.



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-34, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-35, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Order No. 6 (inquiry), was called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

L'article n° 6 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lavigne, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the *Rules of the Senate* be amended by adding after rule 135 the following:

**135.1** Every Senator shall, after taking his or her Seat, take and subscribe an oath of allegiance to Canada, in the following form, before the Speaker or a person authorized to take the oath:

I, (*full name of the Senator*), do swear (*or solemnly affirm*) that I will be faithful and bear true allegiance to Canada.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 10, 1, 2 and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Copies of the Rules amending the Federal Court Rules, 1998, made by the rules committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court on November 29, 2004, pursuant to the *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, sbs. 46(5).—Sessional Paper No. 1/38-333.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:26 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (*December 13*).

The name of the Honourable Senator Lynch-Staunton substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*December 14*).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavigne, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction après l'article 135 de ce qui suit :

**135.1** Chaque sénateur doit, après leur entrée en fonction, prêter et souscrire un serment d'allégeance au Canada ci-après, devant la présidence ou une personne autorisée à faire prêter serment :

Moi, (*prénom et nom du sénateur*), je jure (*j'affirme solennellement*) que je serai fidèle et porterai sincère allégeance au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 10, 1, 2 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Copies des Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale (1998), établies le 29 novembre 2004 par le comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale, conformément à la *Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. 1985, ch. F-7, par. 46(5).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-333.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 26 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (*13 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*14 décembre*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*December 13*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*December 14*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*13 décembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*14 décembre*).

APPENDIX "A"  
(see p. 308)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004, to examine and report on emerging issues related to its mandate, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place within Canada and to travel inside and outside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* on November 4, 2004. On November 17, 2004, the Senate approved the release of \$11,200 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

TOMMY BANKS

*Chair*

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of examining and reporting on emerging issues related to its mandate, as authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 33,900
Transportation and Communications	145,626
Other Expenditures	<u>8,000</u>
Total	\$ 187,616

(includes funding for public hearings, a fact-finding mission and conference attendance)

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

ANNEXE « A »  
(voir p. 308)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004 à étudier, afin d'en faire rapport, sur de nouvelles questions concernant son mandat, demande respectueusement que le comité soit autorisé à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada et de voyager à l'intérieur et à l'extérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté a été imprimé dans les *journaux du Sénat* le 4 novembre 2004. Le 17 novembre 2004, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 11 200\$ au comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 afin d'étudier et de faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	33 900 \$
Transports et communications	145 626
Autres dépenses	<u>8 000</u>
Total	187 616 \$

(y compris des fonds pour participer à des audiences publiques, une mission d'étude et des conférences)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "B"  
(see p. 308)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to table its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, to study and to report from time to time on the application of the Official Languages Act respectfully requests that it be empowered to engage the services of such technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »  
(voir p. 308)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de déposer son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004 à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la Loi sur les langues officielles, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services techniques, cléricaux ou autres jugés nécessaires.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du Règlement administratif du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

EYMARD G. CORBIN

*Chair*

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
OFFICIAL LANGUAGES

SPECIAL STUDY

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 3, 2004:

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

THAT the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report from time to time on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

THAT the Committee be authorized to study the reports and papers produced by the Minister Responsible for Official Languages, the President of the Treasury Board, the Minister of Canadian Heritage and the Commissioner of Official Languages as well as any other material concerning official languages generally;

THAT papers and evidence received and taken during the second and third sessions of the 37th Parliament be referred to the Committee;

THAT the Committee report to the Senate no later than June 15, 2005.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transportation and Communications	500
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
TOTAL	<b>\$ 6,500</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Official Languages on November 15 2004.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date Eymard G. Corbin  
Chair, Standing Senate Committee on  
Official Languages

\_\_\_\_\_  
Date George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets, and Administration

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES LANGUES OFFICIELLES

ÉTUDE SPÉCIALE

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2005

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 3 novembre 2004 :

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

QUE le Comité sénatorial permanent des langues officielles reçoive la permission d'étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

QUE le Comité soit autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre responsable des langues officielles, le président du Conseil du Trésor, la ministre du Patrimoine canadien et la commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles en général;

QUE les mémoires reçus et les témoignages entendus au cours des deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

QUE le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2005.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	<u>2 000</u>
TOTAL	<b>6 500 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des langues officielles le 15 novembre 2004.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date Eymard G. Corbin  
Président du Comité sénatorial permanent  
des langues officielles

\_\_\_\_\_  
Date George Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**FOR INFORMATION ONLY**

	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005 (As of Nov. 15, 2004)
Budget	\$2,145	\$6,000	\$8,000	0	0
Expenditures	125	5,850	2,228	0	0

**À TITRE D'INFORMATION**

	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005 (au 15 nov. 2004)
Budget	2 145 \$	6 000	8 000	0	0
Dépenses	125	5 850	2 228	0	0

**STANDING COMMITTEE ON  
OFFICIAL LANGUAGES**

**SPECIAL STUDY**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>1. Working meals (10 @ \$400 each)</b>	4,000	
Total — Professional and Other Services		<b>\$ 4,000</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>1. Messenger Services</b>	500	
Total — Transport and Communications		<b>\$ 500</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>1. Other</b>	2,000	
Total — Other		<b>\$ 2,000</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date



**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES LANGUES OFFICIELLES****ÉTUDE SPÉCIALE****EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2005****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

<b>1. Repas de travail (10 à 400 \$ chacun)</b>	4 000	
Total — Services professionnels et autres		<b>4 000 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

<b>1. Messagerie</b>	500	
Total — Transport et communications		<b>500 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

<b>1. Divers</b>	2 000	
Total — Autres dépenses		<b>2 000 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Official Languages for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its special study on the application of the Official Languages Act, as authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	4,000
Transportation and Communications		500
Other Expenditures		<u>2,000</u>
Total	\$	6,500

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des langues officielles, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale concernant l'application de la Loi sur les langues officielles, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	4 000	\$
Transports et communications	500	
Autres dépenses	<u>2 000</u>	
Total	6 500	\$

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

APPENDIX "C"  
(see p. 309)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

## THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004, to examine the issues related to the development and marketing of value-added agricultural, agri-food and forest products, on the domestic and international markets, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
JOYCE FAIRBAIRN  
*Chair*

ANNEXE « C »  
(voir p. 309)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004 à examiner les questions liées au développement et à la commercialisation de produits agricoles, agroalimentaires et forestiers à valeur ajoutée sur les marchés national et international, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**Special study on value-added**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 19, 2004:

The Honourable Senator Fairbairn moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine issues related to the development and domestic and international marketing of value-added agricultural, agri-food and forest products;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than December 23, 2005, and that the Committee retain until January 31, 2006 all powers necessary to publicized its findings.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 8,400
Transportation and Communications	1,000
All Other Expenditures	<u>1,300</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 10,700</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on November 18, 2004.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date  
Joyce Fairbairn, Senator  
Chair, Standing Senate Committee on  
Agriculture and Forestry

\_\_\_\_\_  
Date  
George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets, and Administration

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**Étude spéciale sur la valeur ajoutée**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2005**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 19 octobre 2004 :

L'honorable sénateur Fairbairn propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner les questions liées au développement et à la commercialisation de produits agricoles, agroalimentaires et forestiers à valeur ajoutée sur les marchés national et international;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 23 décembre 2005, et qu'il conserve jusqu'au 31 janvier 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	8 400 \$
Transports et communications	1 000
Autres dépenses	<u>1 300</u>
<b>TOTAL</b>	<b>10 700 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 18 novembre 2004.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date  
Joyce Fairbairn, Sénateur  
Président du Comité sénatorial permanent  
de l'agriculture et des forêts

\_\_\_\_\_  
Date  
George Furey, Sénateur  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**Special study on value-added**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>Meals (0415)</b>	\$ 2,400	
<i>6 Working lunches / dinners @ \$400.00</i>		
<b>Communications (0435)</b>	<u>6,000</u>	
<b>Sub-Total</b>		<b>\$ 8,400</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>Telecommunications (0223)</b>	\$ 300	
<b>Postage, courier services (0261)</b>	<u>700</u>	
<b>Sub-Total</b>		<b>\$ 1,000</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>Purchase of stationery, books and Periodicals (0702)</b>	\$ 300	
<b>Miscellaneous contingencies (0799)</b>	<u>1,000</u>	
<b>Sub-Total</b>		<b>\$ 1,300</b>

<b>TOTAL</b>		<b>\$ 10,700</b>
--------------	--	------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**Étude spéciale sur la valeur ajoutée**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2005**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Repas (0415)	2 400 \$	
(6 repas de travail à 400\$)		
Communications (0435)	<u>6 000</u>	
<b>Total — Professional and Other Services</b>		<b>8 400 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

Télécommunications (0223)	300 \$	
Services de messenger (0261)	<u>700</u>	
<b>Total — Transport et Communications</b>		<b>1 000 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

Achat de livres et périodiques (0702)	300 \$	
Divers (0799)	<u>1 000</u>	
<b>Total — Autres dépenses</b>		<b><u>1 300 \$</u></b>

<b>TOTAL</b>		<b>10 700 \$</b>
--------------	--	------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its special study on value-added products, as authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 8,400
Transportation and Communications	1,000
Other Expenditures	<u>1,300</u>
Total	\$ 10,700

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale sur la valeur ajoutée aux produits, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	8 400 \$
Transports et communications	1 000
Autres dépenses	<u>1 300</u>
Total	10 700 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "D"  
(see p. 309)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004, to hear from time to time witnesses, including both individuals and representatives from organizations, on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary and to travel outside of Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « D »  
(voir p. 309)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004 à entendre de temps en temps les témoignages d'individus et de représentants d'organismes sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin et à se déplacer à l'étranger.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

JOYCE FAIRBAIRN

*Chair*



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**Special study on the present state and the future  
of agriculture and forestry in Canada**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday,  
October 19, 2004:

The Honourable Senator Fairbairn moved, seconded by  
the Honourable Senator Pépin,

That the Standing Senate Committee on Agriculture and  
Forestry be authorized to hear from time to time witnesses,  
including both individuals and representatives from  
organizations, on the present state and the future of  
agriculture and forestry in Canada.

That the papers and evidence received and taken on the  
subject during the Third Session of the Thirty-seventh  
Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report to the Senate  
no later than December 23 2005, and that the Committee  
retain until January 31, 2006 all powers necessary to  
publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 19,500
Transportation and Communications	73,988
All Other Expenditures	<u>3,560</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 97,048</b>

The above budget was approved by the Standing Senate  
Committee on Agriculture and Forestry on November 18, 2004.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date  
that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Joyce Fairbairn, Senator  
Chair, Standing Senate Committee on  
Agriculture and Forestry

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
George Furey, Senator  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets, and Administration

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**Étude spéciale sur l'état actuel et les perspectives d'avenir  
de l'agriculture et des forêts au Canada**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2005**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 19 octobre 2004:

L'honorable sénateur Fairbairn propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Pépin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et  
des forêts soit autorisé à entendre de temps en temps les  
témoignages d'individus et de représentants d'organismes  
sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et  
des forêts au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la  
question par le Comité au cours de la troisième session de la  
trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard  
le 23 décembre 2005, et qu'il conserve jusqu'au 31 janvier  
2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses  
conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	19 500 \$
Transports et communications	73 988
Autres dépenses	<u>3 560</u>
<b>TOTAL</b>	<b>97 048 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial  
permanent de l'Agriculture et des forêts le 18 novembre 2004

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de  
laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Joyce Fairbairn, Sénateur  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
de l'agriculture et des forêts

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
George Furey, Sénateur  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**EXPLANATION OF COST ELEMENTS  
FOR INFORMATION ONLY — BUDGETS FOR  
PREVIOUS FISCAL YEARS**

**Previous studies**

	Approved Budget	Expenses incurred
2003-2004	\$ 7,000	\$ 759
2004-2005	\$ 3,000	\$ 279

**EXPLICATION DES COÛTS  
À TITRE D'INFORMATION — BUDGETS POUR LES  
DERNIERS EXERCICES FINANCIERS**

**Études précédentes**

	Budget approuvé	Dépenses encourues
2003-2004	7,000 \$	759 \$
2004-2005	3,000\$	279 \$

**STANDING COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**Special study on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>Meals (0415)</b>	\$ 6,000	
(15 working lunch /dinner @ 400\$)		
<b>Communications (0435)</b>	1,000	
<b>Translation and Interpretation Services (Washington)</b>	<u>12,500</u>	
(5 days x \$2,500)		
<b>Total — Professional and other services</b>		<b>\$ 19,500</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>Mission to Washington, D.C. (February 2005)</b>		
<b>(12 senators and 3 staffs)</b>		
i) Air Transport (from and to Ottawa)		
a) 12 x \$1,784	\$ 21,408	
b) 3 x \$1,784	5,352	
ii) Ground Transport		
a) 4 taxis x 15 x \$40	2,400	
b) Buses (4 days x US\$1,000 at C\$1.30)	5,200	
iii) Hotel Accommodations (5 nights x 15 x US\$300 at C\$1.30)	29,250	
iv) <i>Per diems</i> (5 days x 15 x US\$73.10 at C\$1.30)	7,128	
v) Contingencies (5 days x US\$500 at C\$1.30)	<u>3,250</u>	
<b>Total - Transportation and Communications</b>		<b>\$ 73,988</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>Purchase of stationery, books and Periodicals (0702)</b>	\$ 1,000	
<b>Miscellaneous (0799)</b>	1,000	
<b>Rental</b>	<u>1,560</u>	
Meeting rooms for use in Washington, D.C. (3 days x US\$400 at C\$1.30)		
<b>Total — All other expenditures</b>		<b>\$ 3,560</b>
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 97,048</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**Étude spéciale sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2005**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Repas (0415) (15 repas de travail à 400\$)	6,000 \$	
Communications (0435)	1 000	
Services de traduction et d'interprétation (Washington) (5 jours x 2 500 \$)	<u>12 500</u>	
<b>Total — Service professionnels et autres</b>		<b>19 500 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

<b>Mission à Washington, D.C. (février 2005)</b> <b>(12 sénateurs et 3 membres du personnel)</b>		
i) Transport aérien (de et vers Ottawa)		
a) 12 x 1 784 \$	21 408 \$	
b) 3 x 1 784 \$	5 352	
ii) Transport terrestre		
a) 4 taxis x 15 x 40 \$	2 400	
b) Autocar (4 jours x 1 000 US\$ à 1,30 C\$)	5 200	
iii) Hôtels (5 nuits x 15 x 300 US\$ à 1,30 C\$)	29 250	
iv) Allocations journalières (5 jours x 15 x 73,10 US\$ à 1,30 C\$)	7 128	
v) Contingences (5 jours x 500 US\$ à 1,30 C\$)	<u>3 250</u>	
<b>Total — Transports et Communications</b>		<b>73 988 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

Achat de livres et périodiques (0702)	1 000 \$	
Divers (0799)	1 000	
Location Salles de réunion à Washington, D.C. (3 jours x 400 US\$ à 1,30 C\$)	<u>1 560</u>	
<b>Total — Autres dépenses</b>		<b><u>3 560 \$</u></b>
<b>TOTAL</b>		<b>97 048 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its special study on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 19,500
Transportation and Communications	73,988
Other Expenditures	<u>3,560</u>
Total	\$ 97,048

(includes funds for a fact-finding mission)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	19 500 \$
Transports et communications	73 988
Autres dépenses	<u>3 560</u>
Total	97 048 \$

(y compris des fonds pour participer à une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

APPENDIX "E"  
(see p. 309)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004 to examine and report on the current state of Canadian media industries; emerging trends and developments in these industries; the media's role, rights, and responsibilities in Canadian society; and current and appropriate future policies relating thereto, respectfully requests that it be empowered to travel outside Canada for the purpose of its study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* of November 18, 2004, on which date the Senate approved the release of \$100,000 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

JOAN FRASER

*Chair*

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its Special Study on the Canadian News Media, as authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 176,128
Transportation and Communications	81,761
Other Expenditures	<u>12,060</u>
Total	\$ 369,949

(includes funds for public hearings and fact-finding missions)

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

ANNEXE « E »  
(voir p. 309)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004 à examiner, pour en faire rapport, l'état actuel des industries de médias canadiennes; les tendances et les développements émergents au sein de ces industries; le rôle, les droits, et les obligations des médias dans la société canadienne; et les politiques actuelles et futures appropriées par rapport à ces industries, demande respectueusement qu'il soit autorisé à voyager à l'extérieur du Canada aux fins de son étude.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, la demande de budget a été publiée dans les *Journaux du Sénat* du 18 novembre 2004, date à laquelle le Sénat a approuvé le déblocage de 100 000 \$ au Comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage de fonds additionnels est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale des médias canadiens d'actualités, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	176 128 \$
Transports et communications	81 761
Autres dépenses	<u>12 060</u>
Total	369 949 \$

(y compris des fonds pour audiences publiques et missions d'étude)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "F"  
(see p. 309)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## SIXTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, October 7, 2004 to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002 and in particular was authorized to examine issues concerning mental health and mental illness, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place within Canada and to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « F »  
(voir p. 309)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 7 octobre 2004 à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système des soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents et, en particulier, le Comité a été autorisé à examiner la santé mentale et la maladie mentale. Votre Comité demande respectueusement à pouvoir se déplacer à travers le Canada ainsi qu'à retenir les services de conseiller juridique, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de ces travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*

WILBERT JOSEPH KEON

*Deputy Chair*

## APPENDIX A

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

## SPECIAL STUDY ON MENTAL HEALTH

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 7, 2004:

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

THAT the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002. In particular, the Committee shall be authorized to examine issues concerning mental health and mental illness;

THAT the papers and evidence received and taken by the Committee on the study of mental health and mental illness in Canada in the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee, and

THAT the Committee submit its final report no later than December 16, 2005 and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until March 31, 2006.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

## SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 53,000
Transportation and Communications	96,800
All Other Expenditures	<u>13,950</u>
TOTAL	\$ 163,750

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, October 14, 2004.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date Michael J.L. Kirby  
Chair, Standing Senate Committee on  
Social Affairs, Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets, and Administration

## ANNEXE A

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

## ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ MENTALE

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2005

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 7 octobre 2004:

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool:

QUE le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système de soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents. En particulier, le Comité doit être autorisé à examiner la santé mentale et la maladie mentale;

QUE les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude de la santé mentale et des maladies mentales par le Comité durant la trente-septième législature soient déferés au Comité;

QUE le Comité présente son rapport final au plus tard le 16 décembre 2005 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2006.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	53 000 \$
Transports et communications	96 800
Autres dépenses	<u>13 950</u>
TOTAL	163 750 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie le jeudi 14 octobre 2004.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date Michael J.L. Kirby  
Président, Comité sénatorial permanent des  
Affaires sociales, des sciences et de la  
technologie

\_\_\_\_\_  
Date George Furey  
Président, Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration



## STANDING COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

## SPECIAL STUDY ON MENTAL HEALTH

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005

## PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

<b>1. Professional Services (0401)</b>		
Communications consultant (3 days at \$700)		\$ 2,100
<b>2. Meals (0415)</b>		
Working meals (30 lunches and dinners at \$300 each)		9,000
Working meals and beverages for public hearings (Toronto and Montreal)		8,000
<b>3. Hospitality (0410)</b>		2,000
<b>4. Membership and Registration fees (0406)</b>		
Conferences		1,000
<b>5. Reporting and Transcribing Services (0403)</b>		
(for public hearings in Toronto and Montreal)		
Toronto:		
(a) 3 days of testimony at \$2,150/day (transcript production)		6,450
(b) English freelance reporter — Attendance fee: \$ 400/day x 3 days		1,200
Montreal:		
(c) 3 days of testimony at \$2,150/day (transcript production)		6,450
(d) French freelance reporter — Attendance fee: \$ 400/day x 3 days		1,200
<b>6. Translation and Interpretation Services (0412)</b>		
(for public hearing in Toronto and Montreal)		
(a) Interpretation equipment at 2,600/day — 3 days in Toronto		7,800
(b) Interpretation equipment at 2,600/day — 3 days in Montreal		<u>7,800</u>
<b>Total — Professional and Other Services</b>		<b>\$ 53,000</b>

## TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

<b>1. Travel expenses (0201)</b>		
<b>A. Travel for Public Hearings in Toronto (week of February 14, 2005)</b>		
<i>20 participants ( 12 Senators, 2 Research Analysts, 1 Clerk, 1 Administrative Assistant, 1 French Stenographer, 3 Interpreters)</i>		
<b>Rail transportation (staff):</b>		
8 x \$ 400		\$ 3,200
<b>Ground Transportation:</b>		
4 taxis x \$25 x 20 participants		2,000
<b>Hotel accommodations:</b>		
4 nights at \$200/night x 20 participants		16,000
<b>Per diem and incidentals:</b>		
5 days at \$73.10/day x 20 participants		<u>7,300</u>
<b>Subtotal - Toronto</b>		<b>\$ 28,500</b>

<b>B. Travel for Public Hearings in Montreal (week of March 14, 2005)</b>		
<i>20 participants</i> ( 12 Senators, 2 Research Analysts, 1 Clerk, 1 Administrative Assistant, 1 English Stenographer, 3 Interpreters)		
<b>Rail transportation (staff):</b>		
8 x \$ 250	\$ 2,000	
<b>Ground Transportation:</b>		
4 taxis x \$25 x 20 participants	2,000	
<b>Hotel accommodations:</b>		
4 nights at \$200/night x 20 participants	16,000	
<b>Per diem and incidentals:</b>		
5 days at \$73.10/day x 20 participants	<u>7,300</u>	
<b>Subtotal - Montreal</b>		<b>\$ 27,300</b>
<b>C. Conference participation and public engagement to promote the report (national or international)</b>		
Hotel, transportation and per diem — 12 Senators x \$ 3,000		<b>\$ 36,000</b>
<b>2. Contingencies</b>		<b>\$ <u>5,000</u></b>
<b>Total — Transportation and Communications</b>		<b>\$ 96,800</b>
<b>ALL OTHER EXPENDITURES</b>		
<b>1. Miscellaneous expenses (0799)</b>	\$ 1,000	
<b>2. Courier Services (0213)</b>	200	
<b>3. Purchase of books and periodicals (0702)</b>	500	
<b>4. Rentals (0500)</b>		
Meeting room rentals:		
Toronto: set-up (\$ 500) + 3 days of hearings at \$ 2,150/day	6,950	
Montreal: set-up (\$ 500) + 3 days of hearings at \$ 1,600/day	<u>5,300</u>	
<b>Total - All Other Expenditures</b>		<b>\$ <u>13,950</u></b>
<b>GRAND TOTAL</b>		<b>\$ 163,750</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ MENTALE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2005**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

<b>1. Services professionnels (0401)</b>		
Consultant en communications (3 jours à 700 \$)		2 100 \$
<b>2. Repas (0415)</b>		
Repas de travail (30 dîners et soupers à 300 \$ chacun)		9 000
Repas de travail et rafraîchissements pour les audiences publiques (Toronto et Montréal)		8 000
<b>3. Hospitalité (0410)</b>		2 000
<b>4. Frais d'inscription (0406)</b>		
Conférences		1 000
<b>5. Service de compte rendu et de transcription (0403)</b>		
(pour audiences publiques à Toronto et Montréal)		
Toronto:		
(a) 3 jours d'audiences à 2 150 \$/jour (production des transcriptions)		6 450
(b) sténographe pigiste anglais — frais de presences: 400 \$/jour x 3 jours		1 200
Montréal:		
(c) 3 jours d'audiences à 2 150 \$/jour (production des transcriptions)		6 450
(d) sténographe pigiste français — frais de presence: 400 \$/jour x 3 jours		1 200
<b>6. Services de traduction et d'interprétation (0412)</b>		
(pour audiences publiques à Toronto et Montréal)		
(a) équipement d'Interprétation à 2 600 \$/jour — 3 jours à Toronto		7 800
(b) équipement d'Interprétation à 2 600 \$/jour — 3 jours à Montréal		7 800
<b>Total — Services professionnels et autres</b>		<b>53 000 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

<b>1. Frais de déplacement (0201)</b>		
<b>A. Frais de déplacement pour audiences publiques à Toronto (semaine du 14 février 2005)</b>		
<i>20 participants</i> ( 12 sénateurs, 2 analystes, 1 greffier, 1 adjointe administrative, 1 sténographe français, 3 interprètes)		
<b>Transport par train (employés):</b>		
8 x 400 \$		3 200 \$
<b>Transport au sol:</b>		
4 taxis x 25 \$ x 20 participants		2 000
<b>Hébergement à l'hôtel:</b>		
4 nuits à 200 \$/nuit x 20 participants		16 000
<b>Per diem et imprévus:</b>		
5 jours à 73,10 \$/jour x 20 participants		7 300
<b>Subtotal - Toronto</b>		<b>28 500 \$</b>

**B. Frais de déplacements pour audiences publiques à Montréal  
(semaine du 14 mars 2005)**

20 participants ( 12 sénateurs, 2 analystes, 1 greffier,  
1 adjointe administrative, 1 sténographe anglais, 3 interprètes)

**Transport par train (employés):**

8 x 250 \$ 2 000 \$

**Transport au sol:**

4 taxis x 25 \$ x 20 participants 2 000

**Hébergement à l'hôtel:**

4 nuits à 200 \$/nuit x 20 participants 16 000

**Per diem et imprévus:**

5 jours à 73,10 \$/jour x 20 participants 7 300

**Subtotal - Montréal 27 300 \$**

**C. Participations à des conférences et des engagements publics pour promouvoir le rapport (au niveau national ou international)**

Hôtel, transport et per diem — 12 sénateurs x 3 000 \$ 36 000 \$

**2. Imprévus 5 000 \$**

**Total — Transport et communications 96 800 \$**

**AUTRES DÉPENSES**

**1. Dépenses diverses (0799) 1 000**

**2. Services de messagerie (0213) 200**

**3. Achat de livres et périodiques (0702) 500**

**4. Location (0500)**

Location de salles de réunion:

Toronto: installations (500 \$) + 3 jours d'audiences publiques à 2 150 \$/jour 6 950

Montréal: installations (500 \$) + 3 jours d'audiences publiques à 1 600 \$/jour 5 300

**Total — Autres dépenses 13 950 \$**

**GRAND TOTAL 163 750 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des Comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its Special Study on mental health, as authorized by the Senate on Thursday, October 7, 2004. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 48,500
Transportation and Communications	69,500
Other Expenditures	<u>13 950</u>
Total	\$ 132,000

(includes funds for conference attendance and public hearings)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, sciences et technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale sur la santé mentale, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 7 octobre 2004. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	48 500 \$
Transports et communications	69 500
Autres dépenses	<u>13 950</u>
Total	132 000 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences et à des audiences publiques)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

APPENDIX "G"  
(see p. 310)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, to examine and report upon Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to travel outside of Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* on November 18, 2004. On November 24, 2004, the Senate approved the release of \$56,250 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

ANNEXE « G »  
(voir p. 310)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004 à étudier, afin d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à se déplacer à l'étranger.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 18 novembre, 2004. Le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 56 250\$ au Comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its Special Study on the Rights and Freedoms of Children, as authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 11,500
Transportation and Communications	104,306
Other Expenditures	300
Total	\$ 116,106

(includes funding for a fact-find mission)

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale sur les droits et libertés des enfants, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	11 500 \$
Transports et communications	104 306
Autres dépenses	300
Total	116 106 \$

(y compris des fonds pour participer à une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "H"  
(see p. 310)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

## SIXTH REPORT

Your Committee, was authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* on November 18, 2004. On November 24, 2004, the Senate approved the release of \$18,575 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its Special Study on Canada's international and national human rights obligations, as authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 11,500
Transportation and Communications	1,338
Other Expenditures	<u>300</u>
Total	\$ 13,138

(conference in the Hague removed)

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*ANNEXE « H »  
(voir p. 310)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, a été autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004 à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 18 novembre, 2004. Le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 18 575\$ au Comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale sur les obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	11 500 \$
Transports et communications	1 338
Autres dépenses	<u>300</u>
Total	13 138 \$

(conférence à la Haye supprimée)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

APPENDIX "I"  
(see p. 310)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, to invite from time to time the President of Treasury Board, the President of the Public Service Commission, their officials, as well as other witnesses to appear before the Committee for the purpose of examining cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « I »  
(voir p. 310)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004 à inviter de temps en temps le président du Conseil du Trésor, la présidente de la Commission de la fonction publique, leurs fonctionnaires, ainsi que d'autres témoins à comparaître devant le Comité dans le but d'examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY ON THE FEDERAL PUBLIC SERVICE  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORISATION**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE PERIOD ENDING MARCH 31, 2005**

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 3, 2004:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

THAT the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite from time to time the President of Treasury Board, the President of the Public Service Commission, their officials, as well as other witnesses to appear before the Committee for the purpose of examining cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met; and

THAT the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than December 23, 2005.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional & other services	\$ 2,000
Transportation & communications	500
All other expenditures	300
<b>TOTAL:</b>	<b>\$ 2,800</b>

The Standing Senate Committee on Human Rights approved the above budget on Monday, November 1st, 2004.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered:

\_\_\_\_\_  
Date Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

\_\_\_\_\_  
Date Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
DROITS DE LA PERSONNE**

**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE  
POUR UNE ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA  
FONCTION PUBLIQUE FÉDÉRALE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2005**

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat*, du mercredi le 3 novembre 2004:

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

QUE le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter de temps en temps le président du Conseil du Trésor, la présidente de la Commission de la fonction publique, leurs fonctionnaires, ainsi que d'autres témoins à comparaître devant le Comité dans le but d'examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés; et

QUE le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 23 décembre 2005.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RÉSUMÉ DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	300
<b>TOTAL</b>	<b>2 800 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 1<sup>er</sup> novembre 2004.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

\_\_\_\_\_  
Date Présidente, Comité sénatorial permanent des droits de la personne

\_\_\_\_\_  
Date Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**EXPLANATION OF COST ELEMENTS  
FOR INFORMATION ONLY — BUDGETS FOR PREVIOUS FISCAL YEARS**

**Previous studies**

	Proposed Budget	Approved	Expenses incurred
2002-2003	\$266,300	\$80,000	\$41,412
New session	\$17,500	\$17,500	\$ 1,455
2003-2004	\$52,605	\$25,015	\$ 4,261
2003-2004	\$85,030	\$50,450	\$39,568

**PROFESSIONAL & OTHER SERVICES**

**1. Meals (0415)**

*5 working dinners, \$400 per dinner \$2,000*

\$ 2,000

**Sub-total**

**\$ 2,000**

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**1. Courier services (0261)**

500

**Sub-total**

**500**

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**1. Utilities, Materials & Supplies ( 0699)**

1. Books

150

2. Publications

150

**Sub-total**

**300**

**TOTAL**

**\$ 2,800**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk of Committees and  
Private Legislation

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**EXPLICATION DES COÛTS**  
**À TITRE D'INFORMATION — BUDGETS POUR LES DERNIERS EXERCICES FINANCIERS**

**Études précédentes**

	Budget présenté	approuvé	dépenses encourues
2002-2003	266 300\$	80 000\$	41 412\$
Nouvelle session	17 500\$	17 500\$	1 455\$
2003-2004	52 605\$	25 015\$	4 261\$
2003-2004	85 030\$	50 450\$	39 568\$

**SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX**

**1. Repas de travail (0415)**

(5 repas @ 400 \$) = 2 000\$

2 000 \$

**Total partiel**

**2 000 \$**

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**1. Services de messagerie (0261)**

500

Total partiel

**500 \$**

**AUTRES DÉPENSES**

**1. Services, matériels & fournitures (0699)**

1. Livres

150

2. Publications

150

**Total partiel**

**300 \$**

**TOTAL**

**2 800 \$**

L'Administration du Sénat a étudié cette demande budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Directrice des finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its Special Study on the Federal Public Service, as authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 2,000
Transportation and Communications	500
Other Expenditures	<u>300</u>
Total	\$ 2,800

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale sur la Fonction publique fédérale, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	<u>300</u>
Total	2 800 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

APPENDIX “J”  
(see p. 310)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

## EIGHTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, to invite the Minister of Indian and Northern Affairs to appear with his officials before the Committee for the purpose of updating the members of the Committee on actions taken concerning the recommendations contained in the Committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « J »  
(voir p. 310)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

## HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004 à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du Comité intitulé *Un toit précaire: Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY ON AN INVITATION TO THE  
MINISTER OF INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE PERIOD ENDING MARCH 31, 2005**

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 3, 2004:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

THAT the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian and Northern Affairs to appear with his officials before the Committee for the purpose of updating the members of the Committee on actions taken concerning the recommendations contained in the Committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

THAT the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than March 31, 2005.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional & other services	\$ 2,000
Transportation & communications	500
All other expenditures	300
<b>TOTAL:</b>	<b>\$ 2,800</b>

The Standing Senate Committee on Human Rights approved the above budget on Monday, November 1st, 2004.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered:

\_\_\_\_\_  
Date Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

\_\_\_\_\_  
Date Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
DROITS DE LA PERSONNE**

**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE POUR  
UNE ÉTUDE SPÉCIALE SUR UNE INVITATION AU  
MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2005**

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat*, du mercredi 3 novembre 2004:

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

QUE le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du Comité intitulé *Un toit précaire: Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003; et

QUE le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2005.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RÉSUMÉ DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	300
<b>TOTAL</b>	<b>2 800 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 1<sup>er</sup> novembre 2004.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

\_\_\_\_\_  
Date Présidente, Comité sénatorial permanent des droits de la personne

\_\_\_\_\_  
Date Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**EXPLANATION OF COST ELEMENTS  
FOR INFORMATION ONLY — BUDGETS FOR PREVIOUS FISCAL YEARS**

**Previous studies**

	Proposed Budget	Approved	Expenses incurred
2002-2003	\$266,300	\$80,000	\$41,412
New session	\$17,500	\$17,500	\$ 1,455
2003-2004	\$52,605	\$25,015	\$ 4,261
2003-2004	\$85,030	\$50,450	\$39,568

**PROFESSIONAL & OTHER SERVICES**

**1. Meals (0415)**

5 working dinners, \$400 per dinner \$2,000

\$ 2,000

**\$ 2,000**

**Sub-total**

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**1. Courier services (0261)**

500

**500**

**Sub-total**

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**1. Utilities, Materials & Supplies ( 0699)**

1. Books

150

2. Publications

150

**Sub-total**

**300**

**TOTAL**

**\$ 2,800**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk of Committees and  
Private Legislation

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**EXPLICATION DES COÛTS**  
**À TITRE D'INFORMATION — BUDGETS POUR LES DERNIERS EXERCICES FINANCIERS**

**Études précédentes**

	Budget présenté	approuvé	dépenses encourues
2002-2003	266 300\$	80 000\$	41 412\$
Nouvelle session	17 500\$	17 500\$	1 455\$
2003-2004	52 605\$	25 015\$	4 261\$
2003-2004	85 030\$	50 450\$	39 568\$

**SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX**

**1. Repas de travail (0415)**

(5 repas @ 400 \$) = 2 000\$

2 000 \$

**Total partiel**

**2 000 \$**

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**1. Services de messagerie (0261)**

500

**Total partiel**

**500**

**AUTRES DÉPENSES**

**1. Services, matériels & fournitures (0699)**

1. Livres

150

2. Publications

150

**Total partiel**

300

**TOTAL**

2 800 \$

L'Administration du Sénat a étudié cette demande budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Directrice des finances

\_\_\_\_\_  
Date



## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its Special Study on an invitation to the Minister of Indian and Northern Affairs, as authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	2,000
Transportation and Communications		500
Other Expenditures		<u>300</u>
Total	\$	2,800

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale sur une invitation au Ministre des Affaires indiennes et du Nord, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	<u>300</u>
Total	2 800 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

APPENDIX "K"  
(see p. 311)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 18, 2004 to examine and report on issues dealing with charitable giving in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « K »  
(voir p. 311)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 18 novembre 2004 à examiner, pour en faire rapport, les questions traitant de dons de charité au Canada, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services de conseillers, techniciens et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

**SPECIAL STUDY ON CHARITABLE GIVING**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 18, 2004:

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues dealing with charitable giving in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- the needs and opportunities of Canadians in relation to various aspects of Canadian life (such as health care, education, social and cultural programs and institutions, senior care, heritage preservation, scientific research and more) and the ability of Canadians to assist in these areas through charitable giving;
- current federal policy measures on charitable giving;
- new or enhanced federal policy measures, with an emphasis on tax policy, which may make charitable giving more affordable for Canadians at all income levels;
- the impact of current and proposed federal policy measures on charitable giving at the local, regional and national levels and across charities;
- the impact of current and proposed federal policy measures on the federal treasuries; and
- other related issues; and

That the Committee submit an interim report no later than December 16, 2004 and its final report no later than March 31, 2005, and that the Committee retain until May 31, 2005 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES DONS DE CHARITÉ**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS  
2005**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 18 novembre 2004:

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions traitant de dons de charité au Canada, et en particulier les aspects suivants:

- les besoins et les occasions qui se présentent aux Canadiens dans le contexte des divers aspects de la vie au Canada (comme les soins de santé, l'éducation, les institutions et les programmes sociaux et culturels, les soins aux personnes âgées, la préservation du patrimoine et la recherche scientifique), et la capacité des Canadiens à contribuer à ces domaines par l'entremise des dons de charité;
- les politiques fédérales en vigueur sur les dons de charité;
- l'amélioration ou l'élaboration de nouvelles politiques fédérales, notamment en matière fiscale, susceptibles de rendre le don charitable plus abordable pour les Canadiens, quel que soit leur revenu;
- les conséquences des politiques fédérales actuelles et proposées sur les dons de charité à l'échelle locale, régionale et nationale et d'une organisation charitable à l'autre;
- les conséquences des politiques fédérales actuelles et proposées sur le trésor public fédéral; et
- tout autre aspect connexe; et

Que le Comité soumette un rapport provisoire au plus tard le 16 décembre 2004, et son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2005, et qu'il conserve jusqu'au 31 mai 2005 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 23,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 25,000</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	23 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	2 000
<b>TOTAL</b>	<b>25 000 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on \_\_\_\_\_.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le \_\_\_\_\_.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Jerahmiel S. Grafstein  
Chair, Standing Senate Committee on  
Banking, Trade and Commerce

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Jerahmiel S. Grafstein  
Président du Comité sénatorial permanent  
des banques et du commerce

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets, and Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable George Furey  
Présidente du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON  
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

**SPECIAL STUDY ON CHARITABLE GIVING**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. <b>Expert consultants (0401) &amp; (0435)</b> (40 days at \$ 500 per day)	\$ 20,000	
2. <b>Working Meals (0415)</b> Working lunches and dinners (10 meals at \$ 300)	<u>3,000</u>	
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 23,000</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TOTAL** **\$ 0**

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous expenses (0799)	<u>2,000</u>	
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 2,000</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES DONS DE CHARITÉ**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2005**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

<b>1. Services professionnels (0401) &amp; (0435)</b>	20 000 \$	
(40 jours @ 500 \$/jour)		
<b>2. Repas de travail (0415)</b>	<u>3 000</u>	
déjeuners et dîners (10 repas @ 300 \$)		
<b>TOTAL</b>		<b>23 000 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

<b>TOTAL</b>		<b>0 \$</b>
--------------	--	-------------

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers (0799)	<u>2 000</u>	
<b>TOTAL</b>		<b>2 000 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its special study on charitable giving, as authorized by the Senate on Thursday, November 18, 2004. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 23,000
Transportation and Communications	0
Other Expenditures	<u>2,000</u>
Total	\$ 25,000

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale sur les dons de charité, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 18 novembre 2004. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	23 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>2 000</u>
Total	25 000 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

APPENDIX "L"  
(see p. 311)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, October 20, 2004 to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « L »  
(voir p. 311)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 20 octobre 2004 à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services de conseillers, techniciens et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

*Chair*



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

**SPECIAL STUDY ON THE PRESENT STATE OF THE  
DOMESTIC AND INTERNATIONAL FINANCIAL SYSTEM**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday,  
October 20, 2004:

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by  
the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade  
and Commerce be authorized to examine and report upon  
the present state of the domestic and international financial  
system;

That the papers and evidence received and taken on the  
subject during the Thirty-seventh Parliament and any other  
relevant Parliamentary papers and evidence on the said  
subject be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than  
December 31, 2005.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 25,750
Transportation and Communications	69,070
All Other Expenditures	<u>3,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 97, 820</b>

The above budget was approved by the Standing Senate  
Committee on Banking, Trade and Commerce on  
\_\_\_\_\_.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date  
that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date The Honourable Jerahmiel S. Grafstein  
Chair, Standing Senate Committee on  
Banking, Trade and Commerce

\_\_\_\_\_  
Date The Honourable George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets, and Administration

**FOR INFORMATION ONLY**

Fiscal year	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004
<b>Total approved</b>	\$123,023	\$30,000	\$277,200	\$63,000
<b>Expenditures</b>	\$44,017	\$0	\$131,146	\$38,333

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SITUATION ACTUELLE DU  
RÉGIME FINANCIER CANADIEN ET INTERNATIONAL**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2005**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 20 octobre 2004:

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du  
commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport,  
la situation actuelle du régime financier canadien et  
international;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au  
cours de la trente-septième législature et tout autre  
document parlementaire et témoignage pertinent  
concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité; et

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard  
le 31 décembre 2005.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	25 750 \$
Transports et communications	69 070
Autres dépenses	<u>3 000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>97 820 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial  
permanent des banques et du commerce le \_\_\_\_\_.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de  
laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date L'honorable Jerahmiel S. Grafstein  
Président du Comité sénatorial permanent  
des banques et du commerce

\_\_\_\_\_  
Date L'honorable George Furey  
Présidente du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**NOTE D'INFORMATION**

Année financière	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004
<b>Budget approuvé</b>	123 023 \$	30 000 \$	277,200 \$	63 000 \$
<b>Total des dépenses</b>	44 017 \$	0 \$	131,146 \$	38 333 \$

**STANDING COMMITTEE ON  
BANKING, TRADE AND COMMERCE**  
**SPECIAL STUDY ON THE PRESENT STATE OF THE  
DOMESTIC AND INTERNATIONAL FINANCIAL SYSTEM**  
**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>1. Expert consultants (0401) &amp; (0435)</b>	\$ 15,000	
(30 days at \$ 500 per day)		
<b>2. Working Meals (0415)</b>	6,000	
Working lunches and dinners (20 meals at \$ 300)		
<b>3. Translation and Interpretation Services (0412)</b>	1,250	
(for trip to Washington) (\$625 x 2 days)		
<b>4. Hospitality (0410)</b>	2,000	
<b>5. Membership and Registration fees (0406)</b>	<u>1,500</u>	
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 25,750</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>1. Travel Expenses (0201)</b>		
<b>A. Ottawa — Washington (16 participants - 12 Senators and 4 staff)</b>	59, 920	
<b>Air transportation:</b>		
16 x 2,000	\$ 32,000	
<b>Ground Transportation:</b>		
Taxis: \$225 x 16	3,600	
Minibus rental: \$750 x 2 days	1,500	
<b>Per diem and incidentals:</b>		
\$100 x 16 x 3 days	4,800	
<b>Hotel accommodations:</b>		
2 nights at \$485/night x 16 participants	15,520	
<b>Contingencies:</b>	2,500	
<b>B. Work on behalf of the Committee (Participation at conferences)</b>		<u>9,150</u>
<b>Air transportation</b>	6,000	
<b>Ground transportation</b>	400	
<b>Hotel</b>	1,600	
<b>Per diem</b>	400	
<b>Contingencies:</b>	750	
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 69,070</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>1. Miscellaneous expenses (0799)</b>	2,000	
<b>2. Rentals (0500)</b>	<u>1,000</u>	
(Meeting room rental — Washington)		
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 3,000</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SITUATION ACTUELLE DU RÉGIME FINANCIER CANADIEN ET INTERNATIONAL**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2005**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

<b>1. Services professionnels (0401) &amp; (0435)</b>	15 000 \$	
(30 jours @ 500 \$/jour)		
<b>2. Repas de travail (0415)</b>	6 000	
déjeuners et dîners (20 repas @ 300 \$)		
<b>3. Services de traduction et d'interprétation (0412)</b>	1 250	
(pour le voyage à Washington) (625 \$ x 2 jours)		
<b>4. Hospitalité (0410)</b>	2 000	
<b>5. Frais d'inscription (0406)</b>	<u>1 500</u>	
<b>TOTAL</b>		<b>25 750 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

<b>1. Frais de déplacement (0201)</b>		
<b>A. Ottawa — Washington (16 participants - 12 Sénateurs et 4 employés)</b>	59 920	
<b>Transport aérien:</b>		
16 x 2 000 \$	32 000 \$	
<b>Transport au sol:</b>		
Taxis: 225 \$ x 16	3 600	
Location d'autobus: 750 \$ x 2 jours	1 500	
<b>Per diem et imprévus:</b>		
100 \$ x 16 x 3 jours	4 800	
<b>Hébergement à l'hôtel:</b>		
2 nuits à 485 \$/jour x 16 participants	15 520	
<b>Imprévus:</b>	2 500	
<b>B. Travail pour le Comité (Participation à des conférences)</b>		<u>9 150</u>
<b>Transport aérien:</b>	6 000	
<b>Transport au sol:</b>	400	
<b>Hébergement à l'hôtel:</b>	1 600	
<b>Per diem et imprévus:</b>	400	
<b>Imprévus:</b>	750	
<b>TOTAL</b>		<b>69 070 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

<b>1. Divers (0799)</b>	2 000	
<b>2. Location (0500)</b>	<u>1 000</u>	
(Location de salles de réunion - Washington)		
<b>TOTAL</b>		<b>3 000 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités \_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances \_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its special study on the present state of the domestic and international financial system, as authorized by the Senate on Wednesday, October 20, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 24,500
Transportation and Communications	9,150
Other Expenditures	<u>3,000</u>
Total	\$ 36,650

(includes funds for conference attendance — trip to Washington, D.C., removed)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale sur la situation actuelle du régime financier canadien et international, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 20 octobre 2004. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	24 500 \$
Transports et communications	9 150
Autres dépenses	<u>3 000</u>
Total	36 650 \$

(y compris des fonds pour participer aux conférences — voyage à Washington, D.C., supprimé)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

APPENDIX "M"  
(see p. 311)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 16, 2004 to examine and report on consumer issues arising in the financial services sector, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

*Chair*

ANNEXE « M »  
(voir p. 311)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 16 novembre 2004 à examiner, pour en faire rapport, les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services de conseillers, techniciens et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
BANKING, TRADE AND COMMERCE**

**SPECIAL STUDY ON CONSUMER ISSUES ARISING IN  
THE FINANCIAL SERVICES SECTOR**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 16, 2004:

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on consumer issues arising in the financial services sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- the impact of federal legislation and initiatives designed to protect consumers within the financial services sector;
- the role, corporate governance structure and effectiveness of agencies (including supervisory/regulatory and self-regulating), ombudspersons and others who play a role with respect to consumer protection and the supervision of the financial services sector;
- consumer credit rates and reporting agencies; and
- other related issues; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2005, and that the Committee retain until August 31, 2005 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES BANQUES ET DU COMMERCE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES QUESTIONS CONCERNANT  
LES CONSOMMATEURS DANS LE SECTEUR DES  
SERVICES FINANCIERS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2005**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 16 novembre 2004:

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers, et en particulier les aspects suivants :

- l'effet des lois et des initiatives fédérales visant la protection des consommateurs dans le secteur des services financiers;
- le rôle, la structure de gouvernance et l'efficacité des organismes (notamment des organismes de surveillance/de réglementation et d'autoréglementation), des ombudsmans et des autres intervenants qui veillent à la protection des consommateurs et à la supervision dans le secteur des services financiers;
- les taux du crédit à la consommation et les agences d'évaluation du crédit; et
- tout autre aspect connexe; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2005 et qu'il conserve jusqu'au 31 août 2005 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 23,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 25,000</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	23 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>2 000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>25 000 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on \_\_\_\_\_.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le \_\_\_\_\_.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Jerahmiel S. Grafstein  
Chair, Standing Senate Committee on  
Banking, Trade and Commerce

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Jerahmiel S. Grafstein  
Président du Comité sénatorial permanent  
des banques et du commerce

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets, and Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable George Furey  
Présidente du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING COMMITTEE ON  
BANKING, TRADE AND COMMERCE**  
**SPECIAL STUDY ON CONSUMER ISSUES ARISING IN  
THE FINANCIAL SERVICES SECTOR**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>1. Expert consultants (0401) &amp; (0435)</b> (40 days at \$ 500 per day)	\$ 20,000	
<b>2. Working Meals (0415)</b> Working lunches and dinners (10 meals at \$ 300)	<u>3,000</u>	
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 23,000</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TOTAL** **\$ 0**

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous expenses (0799)	<u>2,000</u>	
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 2,000</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date



**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES BANQUES ET DU COMMERCE****ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES QUESTIONS CONCERNANT LES CONSOMMATEURS  
DANS LE SECTEUR DES SERVICES FINANCIERS****EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2005****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

<b>1. Services professionnels (0401) &amp; (0435)</b>	20 000 \$	
(40 jours @ 500 \$/jour)		
<b>2. Repas de travail (0415)</b>	3 000	
déjeuners et dîners (10 repas @ 300 \$)		
<b>TOTAL</b>		<b>23 000 \$</b>
<b>TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS</b>		
<b>TOTAL</b>		<b>0 \$</b>
<b>AUTRES DÉPENSES</b>		
1. Divers (0799)	2 000	
<b>TOTAL</b>		<b>2 000 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its special study on consumer issues arising in the financial services sector, as authorized by the Senate on Tuesday, November 16, 2004. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 23,000
Transportation and Communications	0
Other Expenditures	<u>2,000</u>
Total	\$ 25,000

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale sur les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 novembre 2004. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	23 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>2 000</u>
Total	25 000 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

APPENDIX "N"  
(see p. 312)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on National Security and Defence has the honour to present its

## FOURTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on Wednesday, October 20, 2004, to examine and report on the national security policy for Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* on November 4, 2004. On November 16, 2004, the Senate approved the release of \$124,928 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

COLIN KENNY

*Chair*ANNEXE « N »  
(voir p. 312)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

## QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le mercredi 20 octobre 2004 à étudier, afin d'en faire rapport, sur la politique nationale sur la sécurité pour le Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 4 novembre 2004. Le 17 novembre 2004, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 124 928\$ au comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

COLIN KENNY

*Chair*

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its Special Study on the need for a National Security Policy, as authorized by the Senate on Wednesday, October 20, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 107,320
Transportation and Communications	398,252
Other Expenditures	<u>20,100</u>
Total	\$ 525,672

(includes funding for public hearings, fact-finding missions and conference attendance)

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 20 octobre 2004. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	107 320 \$
Transports et communications	398 252
Autres dépenses	<u>20 100</u>
Total	525 672 \$

(y compris des fonds pour participer à des audiences publiques, des missions d'étude et des conférences)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "O"  
(see p. 312)

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 4, 2004, to examine and report on the involvement of Aboriginal communities and businesses in economic development activities in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within Canada and to travel inside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « O »  
(voir p. 312)

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 4 novembre 2004 à étudier, afin d'en faire rapport, la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique au Canada, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques et techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, ainsi qu'à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada et de voyager à l'intérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport

Respectueusement soumis,

*Le président,*

NICK G. SIBBESTON

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES**

**SPECIAL STUDY ON INVOLVEMENT OF ABORIGINAL  
COMMUNITIES AND BUSINESSES IN ECONOMIC  
DEVELOPMENT ACTIVITIES IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 4, 2004:

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Pearson:

THAT the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in accordance with rule 86(1)(q) of the Senate, be authorized to examine and report on the involvement of Aboriginal communities and businesses in economic development activities in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to investigate elements that enable Aboriginal communities and businesses to succeed and obstacles to their achievement in all areas of the economy, including but not limited to: large-scale industrial developments such as pipelines; non-renewable resource developments in oil, gas and mining; renewable resource development; tourism; business services; and other related matters.

THAT the committee report to the Senate no later than December 31, 2006.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 15,300
Transportation and Communications	87,655
All Other Expenditures	<u>3,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 105,955</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Wednesday, November 17, 2004 .

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date \_\_\_\_\_  
Nick G. Sibbeston  
Chair, Standing Senate Committee on  
Aboriginal Peoples

Date \_\_\_\_\_  
George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**ÉTUDE SPÉCIALE CONCERNANT LA PARTICIPATION  
DES PEUPLES ET ENTREPRISES AUTOCHTONES AUX  
ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2005**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 4 novembre 2004:

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson

QUE le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé, en conformité avec l'alinéa 86(1)q) du Règlement, à étudier, afin d'en faire rapport, la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à analyser les éléments propices à leur succès et les obstacles à leur réalisation dans tous les secteurs de l'économie, notamment mais sans s'y limiter, les projets industriels de grande envergure comme les pipe-lines, l'exploitation des ressources non renouvelables comme le pétrole, le gaz et les ressources minières, l'exploitation des ressources renouvelables, le tourisme, les services aux entreprises et les domaines connexes;

QUE le Comité présente son rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2006.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	15 300 \$
Transports et communications	87 655
Autres dépenses	<u>3 000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>105 955 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mercredi 17 novembre 2004.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date \_\_\_\_\_  
Nick G. Sibbeston  
Président du Comité sénatorial permanent  
des peuples autochtones

Date \_\_\_\_\_  
George Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES**

**SPECIAL STUDY ON INVOLVEMENT OF ABORIGINAL COMMUNITIES AND  
BUSINESSES IN ECONOMIC DEVELOPMENT ACTIVITIES IN CANADA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2005**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>1. Communications Consultant</b>	\$ 2,500	
(5 days @ \$500 per day)		
<b>2. Working meals (20 @ \$400 each)</b>	8,000	
<b>3. Registration fees - conferences and seminars (4 fees @ \$700)</b>	2,800	
<b>4. Breakfast meetings and other informal meetings with aboriginal communities spokespersons</b>	1,000	
<b>5. Hospitality</b>	<u>1,000</u>	
<b>Total - Professional and Other Services</b>		<b>\$ 15,300</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>1. Travel expenses for fact-finding mission</b>		
Travel to Yellowknife and Inuvik (NWT) for fact finding mission (including on-site visits)		
6 Senators, 1 Committee Clerk, 2 researchers (9 individuals)		
<b>i) Air transport</b>		
(Ottawa-Edmonton-Yellowknife-Inuvik-Yellowknife-Ottawa)		
(6 x \$6,165) + (3 x \$5,610)	\$ 53,820	
<b>ii) Ground transportation</b>		
(12 taxis x 9 x \$25 = \$2,700)	2,700	
<b>iii) Charter plane — Yellowknife to Diavik Diamond Mines 4,500</b>		
<b>iv) Hotel accommodations</b>		
(5 nights x 9 x \$150)	6,750	
<b>v) Per diems</b>		
(6 days x 9 x \$86/day)	<u>4,645</u>	
		72,415
<b>2. Displacement fees for seminars and conferences</b>		
For conferences and seminars not yet determined. Funds allocated to allow for one or more members of the Committee to participate in different events related to its mandate.		
<b>Air transport:</b>		
2 people x 2 conferences x \$3,000	12,000	
<b>Ground transport:</b>		
2 people x 2 conferences x \$25 x 4 taxis	400	
<b>Per diem and out of pocket:</b>		
2 people x 2 conferences x \$75/day x 3 days	900	
<b>Lodging:</b>		
2 people x 2 conferences x \$180 x 2 nights	<u>1,440</u>	
		14,740
<b>3. Messenger Services</b>		<u>500</u>
<b>Total — Transportation and Communications</b>		<b>\$ 87,655</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>1. Rental</b>	\$ 1,000	
Meeting room in Yellowknife and Inuvik		
<b>2. Publications</b>	1,000	
<b>3. Miscellaneous</b>	<u>1,000</u>	
<b>Total — All Other Expenditures</b>		<b>\$ 3,000</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**ÉTUDE SPÉCIALE CONCERNANT LA PARTICIPATION DES PEUPLES ET  
ENTREPRISES AUTOCHTONES AUX ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2005**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

<b>1. Conseiller en communications</b>	2 500 \$	
(5 jours à 500 \$)		
<b>2. Repas de travail</b> (20 à 400 \$ chacun)	8 000	
<b>3. Frais d'inscription — conférences et colloques</b> (4 inscriptions à 700 \$ chacune)	2 800	
<b>4. Déjeuners de travail et autres rencontres informelles avec les principaux porte-parole des communautés autochtones</b>	1 000	
<b>5. Hospitalité</b>	<u>1 000</u>	
<b>Total — Services professionnels et autres</b>		<b>15 300 \$</b>

**TRANSPORT ET COMMUNICATIONS**

<b>1. Frais de voyage pour mission d'enquête</b>		
Déplacement à Yellowknife et à Inuvik (T. N.-O.) incluant des visites sur place)		
6 sénateurs, 1 greffier, 2 analystes (9 personnes)		
<b>i) Transport aérien:</b>		
(Ottawa-Edmonton-Yellowknife-Inuvik-Yellowknife-Ottawa)		
(6 x 6 165 \$) + (3 x 5 610 \$)	53 820 \$	
<b>ii) Transport au sol:</b>		
12 taxis x 9 x 25 \$ = 2 700	2 700	
<b>iii) Avion nolisé pour visite de la mine de diamants Diavik 4 500</b>		
<b>iv) Hébergement</b>		
5 nuits x 9 x 150 \$ = 6 750	6 750	
<b>v) Indemnités journalières et imprévus</b>		
9 personnes x 6 jours x 86 \$/jour	<u>4 645</u>	
		72 415
<b>2. Frais de déplacement pour séminaires et conférences</b>		
Pour conférences et colloques à déterminer. Les fonds sont prévus pour permettre à un ou des membres désignés de participer à des événements liés au mandat du comité.		
<b>i) Transport aérien:</b>		
2 personnes x 2 conférences x 3 000 \$	12 000	
<b>ii) Transport au sol:</b>		
2 personnes x 2 conférences x 25 \$ x 4 taxis	400	
<b>iii) Indemnités journalières et imprévus:</b>		
2 personnes x 2 conférences x 75 \$/jour x 3 jours	900	
<b>iv) Hébergement:</b>	900	
2 personnes x 2 conférences x 180 \$ x 2 nuits	<u>1 440</u>	
		14 740
<b>3. Services de messagerie</b>		<u>500</u>
<b>Total — Transports et communications</b>		<b>87 655 \$</b>



**AUTRES DÉPENSES**

<b>1. Location</b>	1 000 \$	
Salles de réunion à Yellowknife et à Inuvik		
<b>2. Publications</b>	1 000	
<b>3. Divers</b>	<u>1 000</u>	
<b>Total — Divers</b>		<b>3 000 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, December 14, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2005 for the purpose of its special study on involvement of aboriginal communities and business in economic development activities, as authorized by the Senate on Thursday, November 4, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 11,900
Transportation and Communications	35,699
Other Expenditures	<u>2,500</u>
TOTAL	\$ 50,099

(includes reduced funding for a fact-finding mission and conference attendance).

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 14 décembre 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005 aux fins de leur Étude spéciale concernant la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 4 novembre 2004. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	11 900 \$
Transports et communications	35 699
Autres dépenses	<u>2 500</u>
TOTAL	50 099 \$

(y compris des fonds réduits pour participer aux conférences et à une mission d'étude).

Respectueusement soumis,





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5